

琼瑶作品在世界的广泛传播

侯利杰

新疆大学外国语学院 新疆乌鲁木齐

【摘要】 琼瑶作为小说家，其作品在文学、影视和文化等多个领域占据重要地位，多数作品在世界范围内广泛传播。本文从传播学视角出发，基于拉斯韦尔的 5W 传播模式，系统地分析并得出琼瑶作品传播的具体表现；通过琼瑶本人自身的影响力与出版社和电视台对其作品的传播助力，琼瑶作品以“爱与美”为主题，吸引了以美国为首的英语国家及亚洲等地区的广泛受众。图书馆和新闻报纸等多元化渠道不仅积累了大量的国际读者和观众，还为华语文学培养了潜在的国际受众，促进了跨文化交流与融合。琼瑶作品的国际化传播或许会加深文学界的一种认知，即文学作品的翻译以及与主流媒体融合，在文学传播中有着重要意义。

【关键词】 文学传播；琼瑶作品；5W 传播模式

【收稿日期】 2025 年 4 月 15 日

【出刊日期】 2025 年 5 月 7 日

【DOI】 10.12208/j.ssr.20250183

The wide spread of Qiong Yao's works in the world

Lijie Hou

College of Foreign Languages, Xinjiang University, Urumqi, Xinjiang

【Abstract】 As a novelist, Qiong Yao's works occupy an important position in many fields such as literature, film and television, and culture, and most of her works are widely disseminated in the world. From the perspective of Communication Science, this paper systematically analyzes and concludes the specific performance of Qiong Yao's works based on Lasswell's 5W communication model. Through Qiong Yao's own influence and the help of publishing houses and TV stations in the dissemination of her works, Qiong Yao's works, with the theme of “love and beauty”, attract a wide range of audiences in English-speaking countries led by the U.S., as well as in Asia and other regions. Diversified channels such as libraries and news papers have not only accumulated a large number of international readers and viewers, but also cultivated a potential international audience for Chinese-language literature and facilitated cross-cultural exchanges and integration. The international dissemination of Qiong Yao's works may deepen the literary community's recognition that the translation of literary works and their integration with mainstream media are of great significance in the dissemination of literature.

【Keywords】 Literary dissemination; Qiong Yao's works; 5W communication model

1 绪论

琼瑶及其作品在华语文学中占据着重要地位，以其对爱与美的不懈追求，在 60 余年中创作了 70 余部文学佳作并为大众所喜爱^[1]。“无论现代人怎么评价，她都是和美丽、梦想、爱情、浪漫、善良连接到一起的人……既是一个作品的总名称，又是一个时代的缩影”。^[2]本文主要通过以下三个渠道收集数据。首先，通过 Factiva 数据库检索并选取与琼瑶相关新闻报道，借此分析作品的传播内容以及全球受众。其次，通过 worldcat 检索并记录前 40 部作品的世界馆藏量（包含作品译介），分析作品的传播渠道及全球受众。最后，

通过豆瓣平台查询该 40 部作品的评分详情，并结合前两种渠道的分析结果探求作品在世界范围内的传播效果。

通过三个平台的查阅与分析发现，琼瑶作品的传播内容，核心聚焦于浪漫爱情故事中所展现的“爱”与“美”。起初，在出版社的推动下，琼瑶作品在世界范围内迈出初步传播的步伐。随后，图书馆与新闻报道这两大传播渠道，对琼瑶及其作品展开了更为广泛的宣传推广，扩大了作品的知名度与影响力。而后大众传媒作为新兴崛起且占据主流地位的传播渠道，更是为琼瑶作品的传播增添了强大助力。

在丰富多元的传播内容以及传播渠道的共同作用下,琼瑶本人的国际影响力也随之逐步提升,她自身逐渐成为其作品极具号召力的宣传名片,有力地促使琼瑶作品在全球范围内广泛流传。经最终统计表明,琼瑶作品的全球受众主要集中分布于英语国家与亚洲国家,在非英语国家也有少量受众。从读者和观众的反馈来看,琼瑶作品让国内外读者领略到独特的中华文化魅力,还成功吸引了全球对华语文化的关注,显著提升了华语文化在全球的影响力。

2 琼瑶作品的全球传播

为全面了解琼瑶作品的全球传播,本文将基于 Factiva 中的数据剖析其作品的主要传播内容,最终发现其传播内容紧扣“爱”与“美”两大主题。在传播动力方面,琼瑶作品的传播主要依靠四大驱动力量:出版社、图书馆、新闻报道以及大众传媒。在传播过程中,琼瑶自身作为传播主体的力量也不可小觑。基于图书馆数据分析出其作品的全球受众。最终,通过将豆瓣评分数据与以上数据结合分析出其作品的国际化传播效果。

2.1 作品中“爱”与“美”的主题价值彰显

琼瑶的大部分作品紧扣“爱”与“美”两大主题,其诸多小说描绘的皆是轰轰烈烈的爱情故事。经在 Worldcat 上查找发现,世界馆藏量排名最高的前 40 部作品中,除去 7 本越南语译本,在 33 部作品中,30 部作品都围绕“爱与美”展开,展现了爱情的纯洁、浪漫、执着与痛苦。

琼瑶的故事里,深蕴着独属于中国人的美学与情感内涵^[3]。其作品中的“爱”与“美”的体现非常多样。如在《还珠格格》中,小燕子是个活泼可爱、古灵精怪的民间少女,与出身皇室、知书达礼的五阿哥相遇相爱,他们之间的爱情打破了宫廷森严的等级壁垒,满是无畏世俗的热烈与勇敢。

不仅如此,小说中对“人物美”“爱情美”“风景美”的描写锦上添花。如对小燕子眼睛“又大又亮,像两颗黑宝石”的刻画,对紫薇“宛如一朵盛开的莲花”的形容,以及将御花园描绘成人间仙境等,生动呈现了“美”,让读者仿若置身其中,真切感受到生动形象的画面,沉浸于“美”中领略人物的爱情故事。

此外,根据 Factiva 中收集的 72 篇报道内容显示,共有 11 篇报道直接或间接体现了琼瑶作品中的“爱与

美”主题^[4-13],涵盖了《还珠格格》《窗外》《情深深雨蒙蒙》等经典作品。她通过细腻的情感描写和浪漫主义的手法,展现了爱情的美好、纯洁、坚贞、力量与复杂。

“爱”与“美”两大主题内容的传播,令国内外读者感受到独属于东方女性的活泼美与坚韧美,领略到中华女性的独特魅力,令读者感受到独属于中国的宫廷文化和语言魅力,甚至会在一定程度上打破些许刻板印象。

2.2 琼瑶作品传播的四大驱动力量

在传播动力方面,琼瑶作品主要借助四大关键要素:出版社、图书馆、新闻报道及大众传媒。

(1) 出版社的初步传播

在琼瑶作品的国际化传播中,出版社发挥着重要作用。出版琼瑶作品的出版社有很多,如:皇冠出版社、作家出版社和长江文艺出版社等。根据 worldcat 检索并发现,在琼瑶作品馆藏量排名前 40 部作品中,除去 7 部越南语译本外,其余 33 部都出自皇冠出版社^①。出版社与作品之间存在着相互成就、共生共荣的紧密联系。琼瑶作品经由出版社出版发行后,琼瑶本人及作品知名度得到提升。琼瑶独特的故事设定,吸引了广大读者的目光;而出版社专业的运作,则让这些佳作得以在更广阔的市场流通。

不仅如此,琼瑶多部作品一经出版便荣登畅销书榜,在社会上掀起了阅读热潮。20 世纪 80 年代中后期,有许多出版社出版过琼瑶与金庸的小说。其中,至少有 20 家出版社出版了琼瑶的小说。改革开放后到 1990 年,引进出版的港台言情小说共 247 种,总印数达 1815 万册。出版种数最多、印数最大的前 4 名作家中,琼瑶作品的总印数和平均印数均位列第一。^[14]这些作品不单单是文字的集合,更承载着一代人的青春记忆,也为出版社带来了经济效益与品牌声誉,彰显了出版社在文化传播中的关键作用。

作品译介的出版同样为琼瑶作品的传播发挥着重要作用。经在 worldcat 上检索发现,琼瑶作品馆藏量最高的前 60 部作品中,越南语的作品有 17 部,占比 28%,由此可见作品译介的出版对作品传播的重要性。除了 17 部越南语的译介外,其余皆为中文版原著,而在全球通用语言之一的英语领域,英文版的琼瑶作品或是传播力度较弱,出现频率少之又少,因此,英文

^① 皇冠出版社:全称为皇冠文化出版有限公司,是皇冠文化集团旗下专门负责文学类书籍出版的公司,是皇冠文化集团出版业务的重要组成部分。皇冠文化出版有限公司的出版路线以文学类为主,是

台湾最重要、最具规模的文学书出版社。旗下拥有众多知名作家,如琼瑶、张爱玲、三毛等。

版的作品的传播也应受到重视。另外,截止2009年底,在韩国作品被翻译出版最多的作家是台湾女作家琼瑶,其大部分的小说被翻译出版,加上再版的数量,出版的小说有300多篇^[15]。由此可见,出版社对于作品的传播和再传播发挥着无可替代的作用。

(2) 图书馆的丰富馆藏

本文通过 Worldcat 检索并记录琼瑶作品世界馆藏量排名前四十部作品,发现这40部作品的馆藏总量高达1296册。这一数据表明,图书馆作为主流传播渠道之一,在琼瑶作品的传播过程中发挥着不可忽视的作用。不仅如此,仅从图书馆这一来源的馆藏地理位置分布来看,琼瑶作品的传播范围覆盖了10个国家。其中,传播力度最大的竟是以美国为首的欧美国家,美国关于琼瑶作品的馆藏量位居榜首,高达1125册,其次是亚洲国家以及其他非英语国家。

由此可见,图书馆作为书籍的传播渠道,在推动作品的国际化传播中发挥着关键作用。图书馆凭借广泛的馆藏资源,能够将作品传递给不同地区、不同背景的读者,极大地拓展了作品的受众范围,为作品的广泛传播提供了坚实的支撑,使琼瑶作品在全球文化交流中扮演着重要角色,也让更多人有机会领略到琼瑶作品独特的文学魅力。

(3) 新闻报道的传播助力

琼瑶的作品主要出现在20世纪中后期,经在 Factiva 数据库检索可知,可搜集到的最早的报道出现于1989年,自1989年至今,与琼瑶紧密相关的新闻报道共计72篇。这些报道在琼瑶及其作品的传播上发挥了重要作用。

在这72篇报道中,仅有两篇为负面报道,主要是对琼瑶作品中某些价值观的批评,其余皆为正面报道。这些正面报道助力了琼瑶及其作品知名度的提升。其中,24篇报道聚焦于琼瑶本人的影响力与成就。报道阐述了她的18岁开启写作生涯,并最终成为华语世界极具影响力的小说家的历程。在此期间,她出版了六十多部文学作品,题材广泛,涵盖了纯爱、古装、家庭伦理等多个领域。相关报道还指出了她在促进两岸文学交流和影视合作方面的积极贡献,凸显了她在中国文学史上的重要地位,如中国电影艺术研究中心教授左衡评价她为“中国文学史上的巨人,是一种文化现象”,国务院台湾事务办公室发言人朱凤莲也肯定了她在两岸交流中的积极作用^[8,16,17]。

另外48篇报道则着重讲述琼瑶作品的传播、影响与外界评价。琼瑶的作品以爱情为主题,像《还珠格

格》《情深深雨濛濛》等多部小说被成功改编成热门影视作品。这些作品不仅捧红了众多明星,形成言情文学与影视文化的产业链,在两岸吸引了一代又一代读者和观众,还在海外产生了一定影响力,部分作品通过亚马逊 Kindle 等平台向全球推广^[4,18-20]。

最新的报道内容与琼瑶逝世的消息相关,经新闻报道后,迅速登上微博热门话题榜首,一小时内相关帖子浏览量超10亿次,引发广泛关注与网友的深切哀悼怀念^[19]。由此可见,琼瑶本人的影响力极为深远。

总体而言,Factiva 的新闻报道从多方面对琼瑶及其作品进行了呈现,在塑造琼瑶的个人形象、推广其作品以及促进文化交流等方面都起到了不可忽视的积极作用,让琼瑶的文学作品魅力得以更广泛地传播。

(4) 大众传媒的强力助推

琼瑶的大部分作品备受读者青睐。其作品的成功传播离不开电视台这一传播主体强大的传播力。借助电视台,她的作品的传播力度和广度攀升至前所未有的高度。一经播出,不仅在国内掀起收视热潮,在国际上也反响强烈,吸引了不同文化背景观众的目光,有力地推动了华语文化在全球的传播。

根据 Factiva 抓取报道显示,在72篇相关报道中,有25篇报道与琼瑶作品的影视剧相关。报道中多次提到,琼瑶的作品改编之后,经与电视台合作播出,多部影视剧火遍国内外,不仅为带电视台带来了流量,也助力琼瑶作品“走出去”,迈向国际舞台^[20-25]。上世纪80年代末,电视台充斥着琼瑶剧,在数量庞大的录像厅中,琼瑶电影也成为绝对主流。2011年,琼瑶与湖南卫视再度携手打造新版《还珠格格》,验证她在大陆电视剧市场“硬通货”的标杆^[26]。由此可见电视台对于其作品传播的强力主推。此外,1992年,韩国的SBS电视台将琼瑶的小说《金盏花》改编成电视剧,深受韩国观众的喜爱,自此琼瑶的小说被大量译成韩文^[27]。

从上述现象不难看出,电视台作为大众传媒机构的核心传播主体,凭借其广泛的覆盖面和强大的传播力,在作品传播过程中发挥着举足轻重的作用,深刻影响着作品的传播,影响力不容小觑。以此为鉴,华语文学与影视主流媒体的相结合,不仅要考虑国内读者的接受程度,也可在国家化传播时适当的修改进而贴合国际市场的观看兴趣,扩大国际化传播的范围。

2.3 琼瑶自身的影响力

琼瑶本人作为中国极具影响力的作家,凭借其独特的语言风格和细腻的情感表达,打造出极具辨识度的个人品牌。她早期作品如《窗外》,开启了独特的青

春言情风格,吸引众多读者关注,逐渐形成稳定的受众群体,成为作品传播的核心吸引力。在公众视野中,琼瑶不仅是作家,更是影视制作人。

根据 Factiva 收集的数据显示^[28-31],她多次挑选符合其作品角色的艺人出演其作品中的角色。并且,在其作品改编影视后,根据电视剧的不同类型,她多次亲力亲为地谱写主题曲。据相关报道数据表明,在剧集播出期间,这些主题曲凭借契合剧情的动人旋律,成为推动剧情发展、深化观众情感体验的有力武器^[31-32]。这一系列举动成功塑造出她富有才情的形象,提升了公众对其作品的关注度与认同感,增强了其作为传播主体的权威性与感召力。此外,琼瑶的影响力不仅局限于华语地区,其影响力更是遍布全球,尤其是在东亚和东南亚国家影响显著。以韩国和越南为例,在韩国,受到译介

最多的现代作家是鲁迅、琼瑶和林语堂^[27],琼瑶排名第二,仅次于鲁迅。而在越南,琼瑶小说同样备受青睐。越南西贡 70 年代初琼瑶小说广泛流行,在 1970 年至 1972 年三年期间,琼瑶小说受到西贡读者的热烈欢迎,比台湾和香港还要热烈^[33]。琼瑶成为了亚洲的浪漫女王,其著作在全球售出了数百万册^[34]。可以说,“琼瑶”已然成为一张极具辨识度的个人名片,与之相关的文学著作在韩国、越南等国引发了广泛关注。

根据 Factiva 中与琼瑶相关的 72 篇报道显示,报道次数最多的国家为东南亚国家新加坡,高达 29 篇^②,其次为美国和比利时两大欧美国家,最后是新西兰以及其他亚洲国家。由此可见,琼瑶作为其作品传播的核心主体,在传播的力度与广度上不容小觑,对推动华语文化在国际上的传播起到了重要作用。

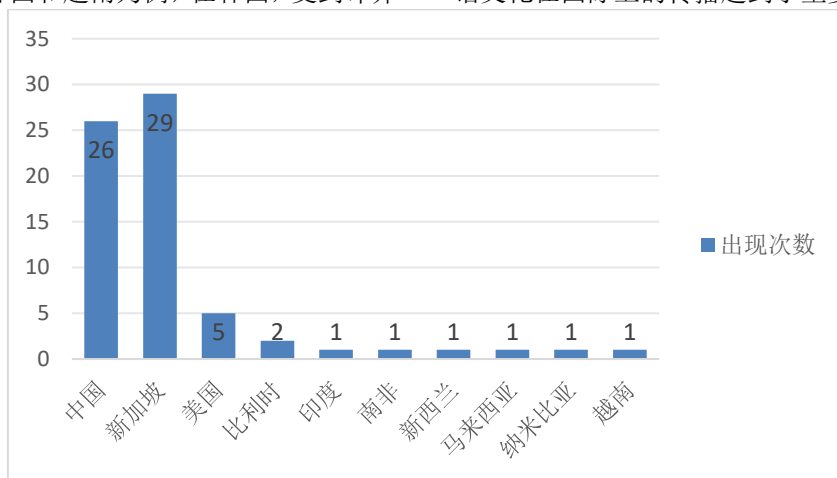


图 1 Factiva 中与琼瑶相关报道的地理位置分布

2.4 琼瑶作品的受众表现

本文通过 Worldcat 检索并记录琼瑶作品世界馆藏量以及所处地区,以此分析琼瑶作品的传播受众。下图为世界馆藏量排名前 40 部作品的全球馆藏量及地域分布的柱状图和饼图(图 2,图 3),展示了 Worldcat 中不同国家的馆藏总数情况。从图中可以看出,美国的馆藏数量最多,达到了 1125,占比高达 87%,远远超过其他国家,加拿大馆藏量为 56,占比 4%,澳大利亚为 41,占比 3%,中国为 30,英国为 15,新西兰为 10,新加坡为 11,德国为 6,荷兰和马来西亚均为 1。

排名第一的美国馆藏量极高,说明琼瑶作品在美国有较大的受众群体,可能是由于当地对中国文化感兴趣的人群较多,他们对琼瑶作品的需求推动了馆藏

量的提升。排名分别为第二和第三的加拿大、澳大利亚国家,这些国家的馆藏量也有一定规模,反映出琼瑶作品有一定的传播和受众基础,这些地区的人对华语文学包括琼瑶作品有着较高兴趣。中国作为琼瑶作品的发源地,中国的馆藏量相对美国不算高,可能是因为琼瑶作品在国内的传播渠道更为多元。除图书馆外,还有大量的书店、网络平台等可以获取作品,所以对图书馆的依赖相对较小。

其他国家如英国、新西兰、新加坡等国家,虽然馆藏量相对较少,但也表明琼瑶作品在国际上有一定的传播范围,有部分读者对其感兴趣。而德国、荷兰、马来西亚等馆藏量只有 1 的国家,说明琼瑶作品在这些地区的受众相对较少,影响力有限。

^② 对比中国的 26 篇报道

基于此,可以从三个角度分析受众原因,分别是英语国家、亚洲国家以及非英语国家。琼瑶作品在英语国家(如美国、加拿大、澳大利亚)的传播较为广泛,主要得益于这些国家的多元文化背景和完善的图书馆系统。

琼瑶作品在亚洲国家(如新加坡)的传播较为有限,

可能由于本土文学市场的竞争和文化差异。而琼瑶作品在非英语国家(如德国、荷兰)的传播非常有限,主要面临文化差异和语言障碍的挑战。

由此可见,琼瑶作品的传播受众除了广大的中国读者,上文提到的亚洲国家如东亚(韩国)和东南亚(越南)的读者外,英语国家的读者也为主要受众群体。

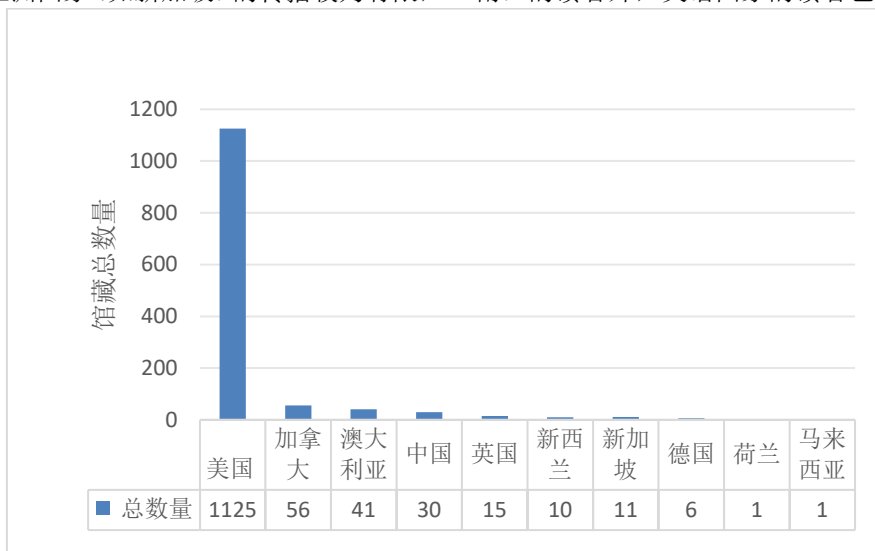


图2 琼瑶作品全球馆藏量及地域分布统计表-Worldcat

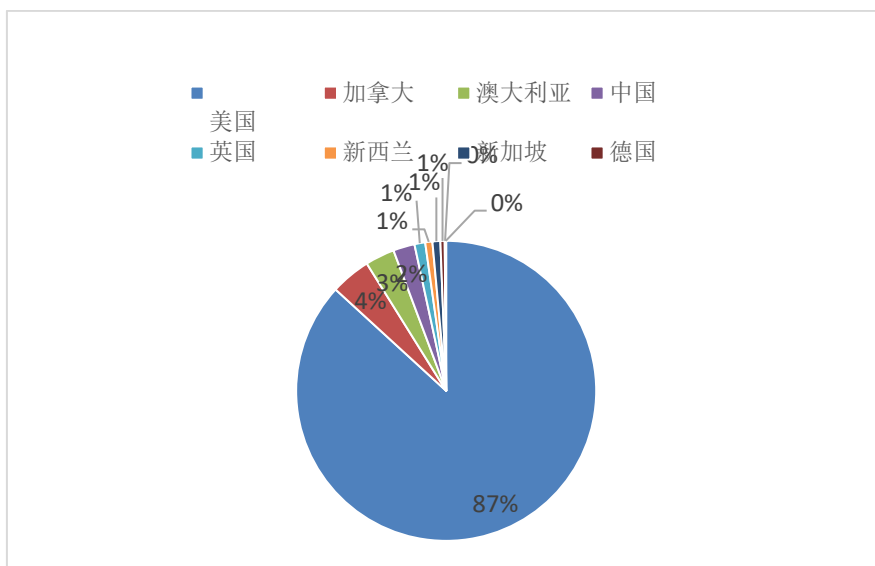


图3 琼瑶作品全球馆藏量在不同国家的占比-Worldcat

2.5 全球馆藏量与读者共鸣的双重传播效果

关于琼瑶作品的传播效果,可从两方面剖析:作品世界馆藏量和读者反应数据(其作品在不同平台的评分、参评人数、评论数以及评论内容)。本文将着重分析经由 Worldcat 数据库以及豆瓣平台收获的数据。

经本文 2.4 对世界馆藏量排名前 40 部作品的数据库

收集与分析得知,美国及加拿大等英语国家的馆藏数量占主导,亚洲国家居中,而非英语国家馆藏量处于相对弱势地位。由此可见,琼瑶作品在英语国家与亚洲国家的传播效果较为可观。经在豆瓣平台对该 40 部作品的查找与搜集,除去 7 部越南文译本外,其 33 部作品评分皆在 6.0 以上,平均评分高达 6.75,由此可见读者

对于琼瑶作品的认可与喜爱（图 4，图 5）。

通过搜集该 33 部作品的评论内容发现，负面评论占少数，多数负面评论表达了对书中人物结局的不满以及对书中“爱情大于天”的情节抨击。大部分作品的评论内容为正面评论，读者表达了对于琼瑶文笔、故事背景以及对于情节伏笔等多方面的敬佩与感叹。多数读者表示通过阅读作品，感受到了不同时期的独特历史背景与爱情故事，既了解了宫廷文化，也了解了战乱时期的人民生活困境，也因小说人物将个人命运与国家命运紧密相连的情节而深受触动，仿佛感受到人物鲜活的灵魂。

琼瑶作品的广泛传播，让世界各地对华语文学感兴趣的读者领略到独特的中华文化元素，提升了中华

文化国际影响力，促进跨文化理解，并在一定程度上减少文化隔阂。作品中细腻的情感描写，触及爱情、亲情、友情等人类的共通情感，让世界各地的读者产生共鸣，也成为连接海外华人的情感纽带，唤起他们的思乡情与文化认同感。如在 2024 年中新社的一篇报道中，旅居在匈牙利的赖华说“琼瑶剧为我在异国他乡贫瘠的精神生活带来慰藉。”^[35]

其作品的成功传播，在画面、音乐和情感表达上为国际影视创作提供思路，培养了国际受众对华语影视的审美偏好，提高其接受度。作品改编的影视剧在国际发行播放后，收获高收视率与版权收入，同时带动音像、图书等衍生产品开发销售，为华语影视产业带来经济效益，进而推动华语文化的国际化进程。

序号	琼瑶作品/译本名称	Worldcat 世界馆藏量	豆瓣读者评价（评分/参评人数/评论数/评论内容）	出版社
1	新月格格	56	6.1/682/204/正面38负面89	皇冠文学出版有限公司
2	烟锁重楼	55	6.7/186/52/正面26负面5	皇冠文学出版有限公司
3	梅花烙	53	6.6/989/265/正面90负面39	皇冠文学出版有限公司-花城出版社
4	水云间	51	6.1/72/15/正面12负面3	皇冠文学出版有限公司
5	望夫崖	47	6.6/47/8/正面8	皇冠杂志社
6	青青河边草	44	6.6/63/11/正面11	皇冠文学出版有限公司
7	我的故事	40	7.8/41/15/正面15	皇冠出版社
8	不曾失落的日子	39	7.8/19/5/正面5	皇冠杂志社-作家出版社
9	剪不断的乡愁：我的大陆行	38	7.0/131/36/正面33负面3	皇冠杂志社-花城出版社
10	还珠格格第三部：天上人间	39	7.4/42/21/正面18负面3	皇冠文学出版有限公司-湖南文艺出版社
11	还珠格格第二部	36	7.2/53/22/正面18负面4	皇冠文学出版有限公司-湖南文艺出版社
12	浪花	35	6.3/33/5/正面5	皇冠出版社
13	烟雨濛濛	33	6.8/91/18正面12负面6	皇冠杂志社
14	庭院深深	33	7.3/159/37正面33负面4	皇冠杂志社
15	雪珂	36	6.2/54/6/正面6	皇冠杂志社
16	几度夕阳红	32	7.6/73/13/正面13	皇冠杂志社
17	鬼丈夫	31	6.8/197/42/正面41/负面1	皇冠文学出版有限公司
18	菟丝花	28	6.6/151/33/正面30负面3	皇冠杂志社
19	苍天有泪	29	6.9/100/20/正面1负面2	皇冠文学出版有限公司
20	还珠格格	29	7.1/138/33/正面31负面2	皇冠文学出版有限公司
21	梦的衣裳	27	7.0/102/19/正面18负面1	皇冠杂志社
22	月满西楼	27	6.4/425/61/正面56负面5	皇冠杂志社-花城出版社
23	白狐：隐没的传奇	26	6.7/23/6/正面6	皇冠出版社
24	昨夜之灯	24	6.3/34/4/正面3负面1	皇冠杂志社

图 4 琼瑶作品世界馆藏量及在豆瓣平台的评分详情

序号	琼瑶作品/译本名称	Worldcat 世界馆藏量	豆瓣读者评价（评分/参评人数/评论数/评论内容）	出版社
25	海鸥飞处	28	6.5/22/2/正面1/负面1	皇冠杂志社
26	一帘幽梦	25	7.1/347/110/正面96负面14	皇冠杂志社
27	寒烟翠	25	6.5/82/7/正面7	皇冠杂志社
28	一颗红豆	25	6.6/61/11/正面7负面4	皇冠杂志社
29	雁儿在林梢	25	6.8/394/71/正面68负面3	皇冠杂志社-花城出版社
30	月朦胧，鸟朦胧	23	6.6/814/132/正面123负面9	皇冠杂志社-花城出版社
31	聚散两依依	26	6.6/117/14/正面14	皇冠杂志社
32	问斜阳	23	6.4/372/53/正面47负面6	皇冠杂志社-花城出版社
33	幸运草	24	6.0/20/0	皇冠杂志社
34	Mùa thu lá bay	32		Glendale, Calif. : Đại Nam, 1980s
35	Dây tơ hồng	27		[Hà Nội] : Nhà xuất bản Hội nhà văn, 2000
36	Chớp bề mưa nguồn	26		Hà Nội : Nhà xuất bản Hội Nhà Văn,
37	Nàng thôn Đoài	26		Glendale, Calif. : Đại Nam, 1993
38	Tình đời	25		Glendale, CA : Đại Nam, 1995
39	Những mảnh đời dang dở	24		Glendale, CA : Đại Nam, 1995,
40	"Tuyệt Kia"	24		Westminster, Calif. : Văn Khoa, 199

图5 琼瑶作品世界馆藏量及在豆瓣平台的评分详情

3 结论

琼瑶作品在全球传播过程中，于传播主体、内容、渠道、受众及效果五个维度呈现出各异特征。从传播主体来看，主要涵盖作者本人、电视台以及出版社三种。作者凭借自身的影响力，为作品传播奠定基础；电视台通过影视改编，将作品以直观的视听形式推向大众；出版社则借助书籍出版，保障作品的广泛发行。在传播内容方面，琼瑶作品以“爱”和“美”为主题，不仅展现了中华文化的独特韵味，还描绘出细腻浪漫的爱情故事，同时映射出不同时期的时代风貌，具有深厚的文化底蕴与时代价值。

传播渠道上，图书馆和新闻报道作为主要传播途径，凸显了传统媒介在文学作品传播进程中的关键价值。图书馆丰富的馆藏资源，为读者提供了深入研读琼瑶作品的便利；新闻报道凭借广泛的发行网络和及时的传播特性，让作品走进大众视野。

通过数据分析可知，其作品的传播受众可划分为亚洲国家、英语国家以及非英语国家三类，在亚洲国家和英语国家的传播效果更为显著。这表明作品在不同文化语境下的接受程度存在差异，也为后续传播策略的制定提供了方向，如何扩大非英语国家的传播力度为可研究方向。在传播效果上，琼瑶作品成功地让国内外读者领略到中华文化的独特魅力，有效提升了华语文化的国际知名度，为华语文化的后续传播积累了宝贵经验。

综上所述，琼瑶作品的国际化传播或因译本缺失或译本传播不到位使得其在语言传播上虽带有一定局限，但由于文学作品自身的文学价值以及作者本人影响力日益彰显，再借以传播渠道日益扩展，使得其作品得以国际化传播。

参考文献

- [1] 人民网. 传递中华之美见证两岸影视合作. 2024.10.09: http://cn.chinadaily.com.cn/a/202410/09/WS67061cffa310b59111d9d0fb.html?use_xbridge3=true&loader_name=forest&need_sec_link=1&sec_link_scene=im
- [2] 刘峥嵘. 琼瑶热现象分析. 长沙: 湖南师范大学, 2008.
- [3] Qiong Yao's life also tells a story of home and country: Global Times editorial. Global Times. 2024.12.06
- [4] Brigitte Lin publishes her 2nd book. Foreign Affairs.co.nz. 2014.11.05
- [5] Charlene's head injury scare. The Malay Mail. 2004.11.16
- [6] Famed romance writer Qiong Yao dies. China Daily-Global Edition. 2024.12.05
- [7] Morre a popular escritora de romances Qiong Yao. People's Daily Online. 2024.12.05
- [8] Renowned romance writer Qiong Yao passes away; celebrities, fans pay tribute. Global Times. 2024.12.05

- [9] Shanda Interactive Entertainment strengthens 0.5% on high volume rising for a second consecutive day, a two day rise of 1.2%. Global Round Up – ADRs and Depository Receipts. 2010.01.21
- [10] She loves writing romances. Straits Times. 1999.03.30
- [11] Taiwanese director dead at 78. South China Morning Post. 2008.05.31
- [12] Versatile Taiwan actress sings Peking Opera. Shanghai Daily. 2007.01.30
- [13] What's in a Chinese name? ThinkChina. 2023.11.9
- [14] 易图强.新中国畅销书历史嬗变及其与时代变迁关系研究(1949.10-1989.5).湖南师范大学, 2011.
- [15] 李承芝.余华小说在韩国的接受.山东师范大学, 2010.
- [16] Last farewell to Qiong Yao, who left behind a timeless literary legacy. Global Times. 2024.12.12
- [17] Taiwan Affairs Office of the State Council mourns passing of Taiwan writer Chiung Yao. China News Service. 2024.12.11
- [18] Amazon announces launch on Kindle of support for Traditional Chinese books. Financial Wire. 2019.05.24
- [19] LEAD Décès de la romancière populaire Qiong Yao. Xinhua French News Service. 2024.12.4
- [20] Renowned Taiwanese romance novelist Chiung Yao found dead aged 86. Independent Online. 2024.12 .05
- [21] Associação de escritores da parte continental lamenta falecimento de autora de romances de Taiwan. People's Daily Online. 2024.12.09.
- [22] Fallece popular escritora romántica Qiong Yao. People's Daily Online. 2024.12 .05
- [23] New My Fair Princess (Part 2 of 3) VV Drama (StarHub TV Ch 855), 10.30pm. TODAY (Singapore). 2011.10.26
- [24] Shanda Announces Joint Venture with Hunan TV. PR Newswire (U.S.)PRN. 2009.11.12
- [25] SEEN THROUGH SMALL SCREEN. China Daily. 2008.9.18
- [26] L'Association chinoise des écrivains déplore le décès de la romancière populaire Qiong Yao. Xinhua French News Service. 2024.12.06
- [27] 金慧俊.中国现代文学在韩国的译介——以 20 世纪 80、90 年代为主.广东社会科学, 2001.
- [28] 吴丹.琼瑶的造星神话与收视奇迹, 是她开启了两岸影视合拍风潮, 第一财经.2024.12.4.环球网.琼瑶传奇, 缩写https://m.yicai.com/news/102386810.html?use_xbridge3=true&loader_name=forest&need_sec_link=1&sec_link_scene=im
- [29] 造琼瑶言情文学、影视文化产业巨轮.2024.12.05.http://m.toutiao.com/group/7444814343620837924/?upstream_biz=doubao&use_xbridge3=true&loader_name=forest&need_sec_link=1&sec_link_scene=im
- [30] Korea, here I come! The New Paper. 2006.05.17
- [31] Sad eyes. Straits Times. 1990.03.02
- [32] Life! Events. Straits Times. 2005.04.04
- [33] 裴氏翠芳.中国现当代文学在越南.华东师范大学, 2011.
- [34] Get out the hankies again. Straits Times. 2001.09.16
- [35] 韩辉.从书页到荧屏 琼瑶作品唤起华人世界的情感共鸣.2024. (www.toutiao.com)

版权声明: ©2025 作者与开放获取期刊研究中心(OAJRC)所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。
<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



OPEN ACCESS